

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 JUIN 1924.

PROJET DE LOI

apportant des modifications aux lois relatives aux pensions des instituteurs primaires (1).

WETSONTWERP

tot wijziging der wetten op de pensioenen der lagere onderwijzers (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE AU
PREMIER VOTE (2).

ARTICLE UNIQUE.

Les instituteurs qui (3) ont dû prendre leur retraite depuis le 1^{er} mai 1920 ou qui devront la prendre avant d'avoir joui pendant cinq ans du traitement maximum, pourront faire compter l'année la plus favorable de leur traitement comme moyenne des cinq dernières années servant de base au calcul de la pension.

Les pensions des instituteurs mis à la retraite avant le 1^{er} mai 1920 seront révisées; le traitement qui servira de base à cette révision est celui auquel ils auraient droit si les ser-

TEKST DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (2).

EENIG ARTIKEL.

De onderwijzers, die (3) hun ambt moesten neerleggen sedert 1 Mei 1920 of die het zullen moeten neerleggen vooraleer zij gedurende vijf jaar de maximum-wedde hebben genoten, kunnen het voordeeligste jaar van hunne jaarwedde doen gelden als gemiddelde jaarwedde der laatste vijf jaren, dienende tot grondslag voor de berekening van het pensioen.

De pensioenen der onderwijzers, op pensioen gesteld vóór 1 Mei 1920, zullen herzien worden; de jaarwedde, welke aan deze herziening ten grondslag zal dienen, is die, waarop zij

(1) Proposition de loi, n° 255 (1922-1923).

Rapport, n° 272.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au 1^{er} vote sont imprimés en caractères italiques.

(3) Les mots : « pour des raisons d'âge » ont été supprimés au 1^{er} vote.

(1) Wetsvoorstel, n° 255 (1922-1923).

Verslag, n° 272.

(2) De amendementen, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, zijn cursief gedrukt.

(3) De woorden : « wegens ouderdom » werden in eerste lezing weggelaten.

vices de la dernière année auraient été rendus sous le régime de la loi du 14 août 1920.

Les dispositions ci-dessus sont applicables à l'article 10 de la loi du 31 mars 1884.

Entrent en ligne de compte pour le calcul de la pension, les années passées en terre d'asile pendant la période de la guerre.

zouden recht hebben, indien de diensten van het laatste jaar mochten bewezen geweest zijn onder het beheer der wet van 14 Augustus 1920.

Bovenstaande bepalingen zijn van toepassing op artikel 10 der wet van 31 Maart 1884.

De jaren, gedurende den oorlogstijd als vluchtelingen doorgebracht in het buitenland, komen in aanmerking tot berekening van het pensioen.

